

نقش زنان در انجام پژوهش‌های هنری

سعادت احمدزاده^۱

چکیده: زنان نیمی از منابع انسانی مؤثر در توسعه جوامع بشری را تشکیل می‌دهند. این مقاله در پی آن است که نقش زنان و میزان آن را در پژوهش‌های هنری بررسی کند. محور اصلی این بررسی سهم زنان در تألیف و ترجمه ۱۵۶۳۷ اثر منتشر شده در زمینه هنر، مستخرج از بانک اطلاعاتی هنر در سال‌های ۱۳۵۵ تا ۱۳۷۹ است. روش تحقیق پیمایشی است. برای تجزیه و تحلیل اطلاعات و دستیابی به نتایج تحقیق از آمار توصیفی استفاده شده است. نتایج نشان می‌دهد که از مجموعه آثار معرفی شده تعداد ۸۳۷۹ عنوان (۵۳/۶ درصد) تألیفی است و از این تعداد، ۹۹۰ عنوان (۶/۳ درصد) توسط زنان و ۷۲۸۲ عنوان (۴۶/۶ درصد) توسط مردان و ۱۰۷ عنوان توسط سازمان‌ها و مؤسسات تألیف شده است. تعداد ۷۲۵۸ عنوان (۴۶/۴ درصد) از آثار منتشر شده ترجمه است که از این تعداد ۱۲۸۷ عنوان (۸/۲ درصد) را زنان و ۵۹۲۰ عنوان (۳۷/۹ درصد) را مردان و ۵۱ عنوان را سازمان‌ها و مؤسسات ترجمه کرده‌اند. سهم مردان در ترجمه آثار هنری چهار برابر و در تألیف حدود هفت برابر سهم زنان است.

کلیدواژه‌ها: زنان، پژوهش‌های هنری، تألیف، ترجمه، کتابشناسی هنر

بیان مسئله

برای بررسی مشارکت زنان در پژوهش‌های هنری، تحقیقی در کتاب‌های منتشر شده در موضوع هنر در سال‌های ۱۳۷۹-۱۳۵۵ انجام شد و بر روی یافته‌های به‌دست آمده تجزیه و تحلیل آماری انجام گرفت تا تصویری از کمبودها به‌دست دهد.

در این تحقیق میزان تألیف و ترجمه آثار هنری در سال‌های مورد نظر بررسی شد و سهم زنان در تألیف و ترجمه آثار مشخص شد و یافته‌ها در جداول آماری قرار گرفته و تحلیل شدند.

۱. کارشناس ارشد کتابداری و اطلاع‌رسانی، کتابخانه دانشکده هنرهای زیبا - دانشگاه تهران

مقدمه

امروزه یکی از اساسی‌ترین اهداف دولت‌ها و ملت‌ها، توسعه علمی، صنعتی و اقتصادی است. اطلاعات علمی، آگاهی‌ها و ارتقای فرهنگ جامعه، اعتبار یک ملت را تشکیل می‌دهد.

پیشرفت‌های علمی و فنی بشر که به پژوهش وابسته است، در عرصه‌های مختلف زندگی انسان مورد توجه است. در آمارهای موجود، هر سال بر تعداد فارغ‌التحصیلان زن در مقاطع تحصیلی عالی افزوده می‌شود و تعداد محققان و متخصصان زن بعد از انقلاب اسلامی افزایش چشمگیری داشته است. میزان مشارکت زنان را در پژوهش‌های هنری بررسی می‌کند.



شد و برای این کار از روش رده‌بندی کنگره امریکا که یکی از متداول‌ترین رده‌بندی‌های علوم در دنیاست استفاده شد.

همه کتاب‌های منتشر شده در زمینه هنر در سال‌های ۱۳۵۵ تا پایان ۱۳۷۹ با استفاده از فهرست تهیه شده از بانک اطلاعاتی خانه کتاب ایران، جامعه پژوهش را تشکیل می‌دهد.

شیوه گردآوری اطلاعات

اطلاعات به دست آمده مستخرج از بانک اطلاعاتی هنر است. از نشریه نمایه و نشریه کتاب ماه نیز استفاده شد. در هر یک از موارد فوق اطلاعات به دست آمده جداگانه فیش برداری شد. اطلاعات کتابشناختی هر عنوان (شامل مؤلف، عنوان، مترجم، ویرایش، محل نشر، صفحه شمار و قطع کتاب) در فیش‌ها قید شد، سپس اطلاعات گردآوری شده دسته‌بندی موضوعی و به کمک جداول تحلیل شد.

پیشینه پژوهش

تحقیقات زیادی در خصوص زن و پژوهش انجام شده است ولی در موضوع این تحقیق مطلبی به دست نیامد.

شیوه تجزیه و تحلیل یافته‌های پژوهش

برای تجزیه و تحلیل یافته‌ها، اطلاعات گردآوری شده براساس نظام کنگره رده‌بندی موضوعی شد و براساس پرسش‌های پژوهش در جداول قرار گرفتند. برای تجزیه و تحلیل اطلاعات و دستیابی به نتایج تحقیق از آمار توصیفی استفاده شد. سپس اطلاعات هر کدام از موضوع‌های هنر به صورت جداگانه بررسی شد که نتایج آن در جدول‌ها ارائه شده است.

یافته‌های پژوهش

مجموعه منابع معرفی شده شامل ۱۵۴۳۷ عنوان کتاب در موضوع‌های مختلف هنر طی سال‌های ۱۳۵۵ تا ۱۳۷۹ است. تعداد کتاب‌های موسیقی چاپ شده در این دوره

تعریف عملیاتی اصطلاحات پژوهش

- کتابشناسی هنر: شامل کتاب‌هایی است که در موضوع‌های مختلف هنر شامل کلیات هنر، معماری، شهرسازی، هنرهای تجسمی، هنرهای نمایشی، موسیقی و طراحی صنعتی به زبان فارسی در طی سال‌های ۱۳۷۹-۱۳۷۹ چاپ شده است.
- تئالگان: اجتماعی از افراد که یک واحد متشکل را به وجود آورده باشند؛ مانند دولت‌ها، مؤسسات، ادارات دولتی، وزارتخانه‌ها، انجمن‌ها، همایش‌ها، گروه‌هایی و جز آن (۱: ذیل "تئالگان").
- رده‌بندی: تنظیم منطقی اشیاء بر حسب درجه شباهت (۱: ذیل "رده‌بندی").

پرسش‌های اساسی پژوهش

- پرسش‌های اساسی که محور تحقیق بود و در این پژوهش به آنها جواب داده شد عبارت است از:
- تعداد کتاب‌های منتشر شده در موضوع هنر در دوره مورد بررسی چقدر بود؟
 - چه تعداد از آثار منتشر شده تألیف و چه تعداد ترجمه است؟
 - چه تعداد از آثار توسط زنان تألیف شده است؟
 - چه تعداد از آثار توسط زنان ترجمه شده است؟

هدف پژوهش

- الف. میزان فعالیت‌های پژوهشی زنان در آثار منتشر شده در موضوع هنر؟
- ب. معرفی آثار چاپ شده به زبان فارسی در موضوع هنر؟
- ج. مشخص کردن بیشترین آثار چاپ شده بر حسب موضوع و عنوان؟
- د. توجه به موضوع‌هایی که نیاز به تحقیقات بیشتری دارند.

روش تحقیق و جامعه مورد مطالعه

این پژوهش به روش پیمایشی انجام گرفت. اطلاعات گردآوری شده، برحسب موضوع دسته‌بندی

شده ۳۸ عنوان (۸/۸ درصد) به‌وسیله زنان و ۲۱۰ عنوان (۴۸/۷ درصد) به‌وسیله مردان ترجمه شده است. تعداد آثار در موضوع نقاشی ۳۸۸ عنوان است که ۲۸۸ عنوان (۵۸/۸ درصد) تألیفی و ۱۶۰ عنوان (۴۱/۲ درصد) ترجمه است. از آثار تألیفی ۷ عنوان (۱/۸ درصد) به‌وسیله زنان و ۲۱۵ عنوان (۵۵/۴ درصد) به‌وسیله مردان تألیف شده است. از آثار ترجمه شده تعداد ۲۲ عنوان (۵/۷ درصد) به‌وسیله زنان و تعداد ۱۳۸ عنوان (۳۵/۶ درصد) توسط مردان ترجمه شده است.

در موضوع هنرهای تزئینی ۵۳۱ اثر معرفی شده است که ۴۸۰ اثر (۹۰/۴ درصد) تألیفی است و ۵۱ اثر (۹/۶ درصد) به ترجمه اختصاص دارد. از آثار تألیف شده ۱۵ عنوان (۲/۸ درصد) را زنان و ۴۵۸ عنوان (۸۶/۳ درصد) را مردان تألیف کرده‌اند و از میان آثار ترجمه شده ۴۴ عنوان (۸/۳ درصد) به‌وسیله مردان و ۷ عنوان (۱/۳ درصد) به وسیله زنان ترجمه شده است. تعداد آثار در موضوع ادبیات نمایشی (نمایشنامه و داستان) ۱۰۴۹۱ عنوان است که ۴۷۹۲ عنوان (۴۵/۷ درصد) تألیف و ۵۶۹۹ عنوان (۵۴/۳ درصد) ترجمه است. در آثار تألیفی ۷۷۴ عنوان (۷/۴ درصد) به‌وسیله زنان و ۴۰۱۸ عنوان (۳۸/۴ درصد) به‌وسیله مردان تألیف شده است. از آثار ترجمه شده ۱۰۲۰ عنوان (۹/۷ درصد) را زنان و ۴۶۷۹ (۴۴/۶ درصد) را مردان ترجمه کرده‌اند.

در موضوع سینما از تعداد ۶۵۶ عنوان ۴۰۹ عنوان (۷۰/۴ درصد) تألیف و ۲۴۷ عنوان (۳۷/۷ درصد) ترجمه است. از آثار معرفی شده تألیفی ۶ عنوان (۰/۹ درصد) توسط زنان و ۴۰۳ عنوان (۶۱/۴ درصد) به‌وسیله مردان تألیف شده است. از آثار ترجمه شده ۲۰ عنوان (۳/۱ درصد) را زنان و ۲۲۷ عنوان (۳۴/۶ درصد) را مردان ترجمه کرده‌اند.

تعداد آثار در موضوع عکاسی ۱۷۸ عنوان بود که ۱۲۴ عنوان (۶۸/۷ درصد) تألیف و ۵۴ عنوان (۳۰/۳ درصد) ترجمه است. از آثار تألیفی ۱۷ عنوان (۳/۹ درصد) را زنان و ۱۱۴ عنوان (۶۴ درصد) را مردان

۹۴۹ عنوان است که ۷۷۴ عنوان (۸۱/۶ درصد) تألیف و ۱۷۵ عنوان (۱۸/۴ درصد) ترجمه است. از آثار تألیف شده در زمینه موسیقی ۱۹ عنوان (۲ درصد) به‌وسیله زنان و ۷۵۵ عنوان (۷۹/۵ درصد) به‌وسیله مردان تألیف شده است و از آثار ترجمه شده ۱۰ عنوان (۱/۱ درصد) به‌وسیله زنان و ۱۵۳ عنوان به‌وسیله مردان ترجمه شده است.

کتاب‌های کلیات هنر ۴۲۸ عنوان است که از این تعداد ۲۸۳ عنوان (۶۶/۱ درصد) تألیف و ۱۴۵ عنوان (۳۳/۹ درصد) ترجمه است. از آثار تألیفی ۱۰ عنوان (۲/۳ درصد) به‌وسیله زنان و ۲۶۵ عنوان (۶۲ درصد) توسط مردان تألیف شده و از آثار ترجمه ۲۱ عنوان (۴/۹ درصد) به‌وسیله زنان، ۱۲۴ عنوان (۲۹ درصد) به‌وسیله مردان ترجمه شده است.

تعداد آثار در موضوع معماری ۵۷۸ عنوان است که ۳۹۴ عنوان (۶۸/۱ درصد) تألیف و ۱۸۴ عنوان (۳۱/۸ درصد) ترجمه است. از آثار تألیفی ۱۹ عنوان (۳/۳ درصد) به‌وسیله زنان و ۳۴۷ عنوان به‌وسیله مردان تألیف شده است. از آثار ترجمه شده ۱۲ عنوان (۲/۱ درصد) را زنان و ۱۶۰ عنوان (۲۷/۷ درصد) را مردان ترجمه کرده‌اند.

تعداد آثار در موضوع شهرسازی ۲۱۸ عنوان است که ۱۷۱ عنوان تألیف و ۴۷ عنوان ترجمه است. از آثار تألیفی ۵ اثر (۲/۳ درصد) را زنان و ۱۲۹ اثر (۵۹/۳ درصد) را مردان تألیف کرده‌اند. از آثار ترجمه شده ۳۱ عنوان (۱۴/۲ درصد) توسط مردان و ۱۱ عنوان (۵ درصد) به‌وسیله زنان ترجمه شده است.

تعداد آثار در موضوع پیکره‌سازی ۱۷ عنوان است که در کل ۷ عنوان تألیف و ۹ عنوان ترجمه است و همگی به‌وسیله مردان و سازمان‌ها تألیف و ترجمه شده‌اند.

در موضوع طراحی، ۴۳۱ عنوان معرفی شده است که ۱۸۰ عنوان (۴۱/۸ درصد) تألیف و ۲۵۱ عنوان (۵۸/۲ درصد) ترجمه است. از آثار تألیفی ۵ عنوان (۱/۲ درصد) به‌وسیله زنان و ۱۶۶ عنوان (۳۸/۵ درصد) به‌وسیله مردان تألیف شده است. از آثار ترجمه



درصد) ترجمه است. از ۷۷۴ عنوان تألیفی ۱۹ عنوان (۲ درصد) به وسیله زنان و ۷۵۵ عنوان (۷۹/۵ درصد) به وسیله مردان تألیف شده است. از ۱۷۵ اثر ترجمه شده ۱۰ عنوان (۱/۱ درصد) را زنان و ۱۵۳ عنوان (۱۶/۱ درصد) را مردان و ۱۲ عنوان (۱/۳ درصد) را سازمان‌ها ترجمه کرده‌اند. در میان موضوع‌های موسیقی بیشترین تألیف و ترجمه به سازهای موسیقی و کمترین تألیف به تاریخ و نقد موسیقی اختصاص دارد.

سهم مردان در تألیف و ترجمه بسیار بیشتر از سهم زنان است. سهم زنان و مردان در تألیف کتاب‌های موسیقی بیشتر از سهم آنان در ترجمه است. تألیف در زمینه انواع سازهای موسیقی بالاترین رقم را به خود اختصاص داده است. همچنین مشهود است تألیف کتاب‌های موسیقی توسط مردان بیشتر از زنان بوده است و سازمان‌ها و مؤسسات دولتی در تألیف کتاب‌های موسیقی هیچ نقشی ندارند و در ترجمه کتاب‌های موسیقی نیز سهم کمی دارند.

تألیف کرده‌اند. از آثار ترجمه شده در موضوع عکاسی ۹ عنوان (۵/۱ درصد) به وسیله زنان و ۴۵ عنوان (۲۵/۳ درصد) به وسیله مردان ترجمه شده است.

در موضوع طراحی صنعتی ۴ اثر چاپ شده است که همگی ترجمه هستند. ۱ عنوان به وسیله زنان و ۳ عنوان به وسیله مردان ترجمه شده است.

در موضوع هنرهای دستی ۷۶۸ اثر معرفی شده است که تعداد ۱۵۳۷ اثر (۶۹/۹ درصد) تألیف و ۲۳۱ اثر (۳۰/۱ درصد) ترجمه هستند. در آثار تألیف شده تعداد ۱۲۳ عنوان (۱۶/۱ درصد) به وسیله زنان و ۴۰۸ اثر (۵۳/۱ درصد) به وسیله مردان تألیف شده است. از آثار ترجمه شده ۱۱۶ عنوان (۱۵/۱ درصد) را زنان و ۹۷ عنوان (۱۲/۶ درصد) را مردان ترجمه کرده‌اند.

کتاب‌های منتشر شده در زمینه موسیقی

با توجه به جدول ۱ از مجموع ۹۴۹ اثر معرفی شده ۷۷۴ عنوان (۸۱/۶ درصد) تألیفی و ۱۷۵ عنوان (۱۸/۴

جدول ۱. توزیع فراوانی موضوع‌های موسیقی بر حسب تألیف و ترجمه

موضوع	تألیف			ترجمه			جمع
	زن	مرد	تنالگان	زن	مرد	تنالگان	
موسیقی	۴	۲/۳	۱۳۳	۷۷/۳	۰	۰	۱۷۲
فرهنگ‌ها، دایرةالمعارف‌ها، کتابشناسی‌ها	۰	۲۴	۸۲/۸	۰	۰	۰	۲۹
تاریخ و نقد موسیقی	۰	۷	۳۱۲/۸	۰	۱۴	۶۳/۶	۲۲
موسیقی ایران	۰	۹۶	۹۷	۰	۳	۳	۹۹
آهنگسازی	۳	۴	۶۰	۰	۲۷	۳۶	۷۵
موسیقیدانان ایرانی	۸	۹	۷۳/۱	۰	۱۳	۱۴/۶	۸۹
موسیقیدانان جهان	۱	۳/۱	۷۵	۰	۷	۲۱/۹	۳۲
موسیقی و هنرهای دیگر	۰	۱۵	۹۳/۸	۰	۱	۶/۲	۱۶
آموزش و فراگیری موسیقی	۲	۳/۷	۵۸/۵	۰	۱۸	۳۴	۵۳
سازها	۱	۰/۳	۸۷	۰	۳۶	۹/۹	۳۶۲
جمع	۱۹	۲	۷۵۵	۰	۱۰	۱/۱	۹۴۹

به وسیله زنان و ۱۲۴ عنوان (۲۹ درصد) به وسیله مردان ترجمه شده است. سهم زنان در تألیف و ترجمه نسبت به مردان بسیار کم است. سهم زنان در ترجمه دو برابر سهم آنان در تألیف است. سهم مردان در تألیف کتاب‌های هنر بیش از دو برابر سهم آنان در ترجمه است. تألیف در موضوع مختلف هنر بیش از ترجمه است و سهم مردان در تألیف آثار در زمینه هنر بیش از زنان است.

کتاب‌های منتشر شده در موضوع کلیات هنر جدول ۲ نشان می‌دهد که از مجموع ۴۲۸ اثر معرفی شده ۲۸۳ عنوان (۶۶/۱ درصد) تألیف و ۱۴۵ عنوان (۳۳/۹ درصد) ترجمه هستند. از ۲۸۳ اثر تألیف شده ۱۰ عنوان (۲/۳ درصد) را زنان و ۲۶۵ عنوان (۶۲ درصد) را مردان تألیف کرده‌اند. ۸ عنوان نیز (۱/۸ درصد) به وسیله سازمان‌ها و مؤسسات تألیف شده است. از ۱۴۵ اثر ترجمه شده ۲۱ عنوان (۴/۹ درصد)

جدول ۲. توزیع فراوانی موضوع‌های هنر

موضوع	وضعیت تألیف						تألیف						ترجمه		جمع
	زن			مرد			زن			مرد			تالگان		
	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	
کلیات	۲	۲/۲	۵۵	۶۷/۱	۴	۴/۹	۲۱	۲۵/۶	۰	۰	۸۲	۱۰۰	۰	۰	۱۰۰
فلسفه، نظریه	۳	۳/۸	۴۳	۵۲/۲	۷	۸/۹	۲۶	۳۲/۹	۰	۰	۷۹	۱۰۰	۰	۰	۱۰۰
آموزش و فراگیری	۳	۲/۴	۱۱۰	۸۸/۷	۱	۰/۸	۱۰	۸/۱	۰	۰	۱۲۴	۱۰۰	۰	۰	۱۰۰
موزه‌ها و گالری‌ها	۰	۰	۷	۴۱/۲	۷	۴۱/۲	۳	۱۷/۶	۰	۰	۱۷	۱۰۰	۰	۰	۱۰۰
تاریخ هنر	۱	۱/۹	۱۸	۳۲	۴	۷/۵	۳۰	۵۶/۶	۰	۰	۵۳	۱۰۰	۰	۰	۱۰۰
هنر ایران	-	۰	۱۳	۲۰/۶	۱	۳/۱	۱۸	۵۶/۳	۰	۰	۳۲	۱۰۰	۰	۰	۱۰۰
موضوع خاص هنر	-	۰	۱۲	۴۴/۴	۱	۳/۷	۱۴	۵۱/۹	۰	۰	۲۷	۱۰۰	۰	۰	۱۰۰
هنرمندان	۱	۱۰	۶	۶۰	۲	۲۰	۱۰	۱۰	۰	۰	۱۰	۱۰۰	۰	۰	۱۰۰
حفاظت آثار هنری	-	۰	۱	۲۵	۲	۵۰	۱	۲۵	۰	۰	۲	۱۰۰	۰	۰	۱۰۰
جمع	۱۰	۲/۳	۲۶۵	۶۲	۸	۱/۸	۲۱	۲/۹	۱۲۴	۲۹	۴۲۸	۱۰۰	۰	۰	۱۰۰

فصلنامه کتاب ۵۴ / نقش زنان در انجام پژوهش‌های هنری

۱۲ عنوان (۲/۱ درصد) را زنان و ۱۶۰۰ عنوان (۲۷/۷ درصد) را مردان و ۱۲ عنوان (۲/۱ درصد) را سازمان‌ها و مؤسسات ترجمه کرده‌اند.

سهم مردان در تألیف و ترجمه بسیار بالاتر از سهم زنان است. سهم زنان در تألیف کتاب‌های معماری بالاتر از سهم آنان در ترجمه است. سهم مردان در تألیف و ترجمه بیش از سهم زنان است.

کتاب‌های منتشر شده در موضوع معماری

با توجه به جدول ۳ از مجموع ۵۷۸ اثر معرفی شده در موضوع معماری ۳۹۴ عنوان (۶۸/۱ درصد) را آثار تألیفی و ۱۸۴ عنوان (۳۱/۸ درصد) را آثار ترجمه شده تشکیل می‌دهد. از ۳۹۴ اثر تألیف شده ۱۹ عنوان (۳/۳ درصد) توسط زنان و ۳۴۷ عنوان (۳۰ درصد) به وسیله مردان و ۲۸ عنوان (۴/۸ درصد) به وسیله سازمان‌ها و مؤسسات تألیف شده است. از ۱۸۴ عنوان ترجمه شده

جدول ۳. توزیع فراوانی موضوع‌های معماری

جمع	وضعیت تألیف						تألیف						ترجمه			
	زن		مرد		تالگان		زن		مرد		تالگان		ترجمه			
	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد
موضوع	۸	۳/۹	۱۳۴	۶۵/۴	۴	۲	۵	۲/۴	۵۰	۲۴/۴	۴	۱/۹	۲۰۵	۱۰۰	درصد	فراوانی
کلیات	۰	۰	۶	۳۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۲۰	۱۰۰	درصد	فراوانی
معماران	۰	۰	۹	۶۹/۲	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۱۳	۱۰۰	درصد	فراوانی
تاریخ معماری	۰	۰	۰	۰	۲	۲۰	۱	۲/۴	۲	۴۰	۰	۰	۵	۱۰۰	درصد	فراوانی
معماری کشورهای جهان	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۱۶	۱۰۰	درصد	فراوانی
معماری اسلامی	۰	۰	۰	۰	۴	۲۵	۱	۶/۲	۱۱	۶۸/۸	۰	۰	۱۰۵	۱۰۰	درصد	فراوانی
معماری ایران	۸	۷/۶	۷۷	۷۳/۳	۵	۴/۸	۱	۳/۶	۱۴	۱۳/۳	۰	۰	۲۸	۱۰۰	درصد	فراوانی
معماری موضوع‌های خاص	۰	۰	۰	۰	۳	۱۰/۷	۱	۳/۶	۱۹	۶۷/۹	۰	۰	۲۸	۱۰۰	درصد	فراوانی
ساختمان‌ها	۳	۱/۶	۱۱۲	۶۰/۲	۱۴	۷/۵	۳	۱/۶	۵۲	۲۸	۲	۱/۱	۱۸۶	۱۰۰	درصد	فراوانی
جمع	۱۹	۳/۳	۳۴۷	۶۰	۲۸	۴/۸	۱۲	۲/۱	۱۶۰	۲۷/۷	۱۲	۲/۱	۵۷۸	۱۰۰	درصد	فراوانی

کتاب‌های منتشر شده در زمینه شهرسازی

جدول ۴ نشان می‌دهد که از مجموع ۲۱۸ اثر معرفی شده در زمینه شهرسازی ۱۷۱ عنوان (۷۸/۵ درصد) تألیف و ۴۷ عنوان (۲۱/۵ درصد) ترجمه است. از ۱۷۱ عنوان اثر تألیف شده ۵ عنوان (۲/۳ درصد) را زنان و ۱۲۹ عنوان (۵۹/۲ درصد) را مردان و ۳۷ عنوان را سازمان‌ها و مؤسسات تألیف کرده‌اند. از ۴۷ اثر ترجمه شده ۱۱ عنوان (۵ درصد) به وسیله زنان و ۳۱

عنوان (۱۴/۲ درصد) به وسیله مردان و ۵ عنوان (۲/۳ درصد) توسط تالگان‌ها ترجمه شده است. نتایج به دست آمده از این جدول نشان می‌دهد که تألیف کتاب در زمینه شهرسازی بیش از ترجمه است و مردان بیش از زنان به تألیف و ترجمه پرداخته‌اند. فعالیت زنان در تألیف و ترجمه یکسان است. تألیف در موضوع شهرسازی بیش از ترجمه است و بیش از نیمی از آثار را مردان تألیف کرده‌اند. آثار ترجمه شده در موضوع شهرسازی رقم کمی را نشان می‌دهد.

جدول ۴. توزیع فراوانی موضوع‌های شهرسازی

جمع	وضعیت تألیف						تألیف						ترجمه			
	زن		مرد		تالگان		زن		مرد		تالگان		ترجمه			
	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد
موضوع	۲	۳/۲	۲۷	۲۲/۸	۳	۲/۸	۶	۹/۵	۲۵	۳۹/۷	۰	۰	۶۳	۱۰۰	درصد	فراوانی
کلیات	۱	۹/۱	۹	۸۱/۸	۰	۰	۰	۰	۱	۹/۱	۰	۰	۱۱	۱۰۰	درصد	فراوانی
برنامه‌ریزی شهری	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۹۰	۱۰۰	درصد	فراوانی
طراحی شهری	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۲۲	۱۰۰	درصد	فراوانی
شهرها و شهرنشینی	۱	۴/۵	۱۹	۸۶/۴	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۷	۱۰۰	درصد	فراوانی
معماری و معلولان	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۲۵	۱۰۰	درصد	فراوانی
فضای سبز	۱	۲	۱۸	۷۲	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۲۵	۱۰۰	درصد	فراوانی
جمع	۵	۲/۳	۱۲۹	۵۹/۲	۳۷	۱۷	۱۱	۱۷	۵	۱۴/۲	۳۱	۵	۲۱۸	۱۰۰	درصد	فراوانی

۹ عنوان (۵۳ درصد) توسط مردان و ۱ عنوان (۵/۹ درصد) توسط سازمان‌ها ترجمه شده است. کتاب‌های معرفی شده در موضوع پیکره‌سازی ۷ عنوان تألیف و ۱۰ عنوان ترجمه است. از آثار تألیفی ۴ عنوان (۲۳/۵ درصد) را مردان و ۳ عنوان (۱۷/۶ درصد) را سازمان‌ها و مؤسسات منتشر کرده‌اند. از ۱۰ عنوان اثر ترجمه شده

کتاب‌های منتشر شده در موضوع پیکره‌سازی جدول ۵ نشان می‌دهد که از مجموع ۱۷ اثر معرفی شده در موضوع پیکره‌سازی ۷ عنوان تألیف و ۱۰ عنوان ترجمه است. از آثار تألیفی ۴ عنوان (۲۳/۵ درصد) را مردان و ۳ عنوان (۱۷/۶ درصد) را سازمان‌ها و مؤسسات منتشر کرده‌اند. از ۱۰ عنوان اثر ترجمه شده

جدول ۵. توزیع فراوانی کتاب‌ها در موضوع پیکره‌سازی

وضعیت تألیف	تألیف			ترجمه			جمع
	زن	مرد	تناالگان	زن	مرد	تناالگان	
موضوع	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی
پیکره‌سازی	۰	۰	۰	۰	۹	۵۳	۱۷
	۰	۰	۰	۰	۱	۵/۹	۱۰۰

جدول ۶. توزیع فراوانی کتاب در موضوع طراحی

وضعیت تألیف	تألیف			ترجمه			جمع
	زن	مرد	تناالگان	زن	مرد	تناالگان	
موضوع	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی
کلیات	۰	۰	۰	۰	۳	۴۲/۸	۱۴/۳
آموزش و فراگیری	۰	۰	۰	۰	۱	۱۶/۷	۳۳/۳
تکنیک	۰	۰	۰	۰	۵۲	۵۶/۳	۹۶
موضوع‌های خاص هنر	۰	۰	۰	۱۵	۱۰۸	۶۴/۷	۱۶۷
تصویرسازی	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۶
گرافیک	۲	۳/۹	۵	۲۷	۵/۹	۵۳	۵۱
کاریکاتورها و کارتون‌ها	۳	۳/۱	۳	۱۷	۱۷/۳	۱۷	۹۸
جمع	۵	۱/۲	۹	۲۱۰	۲۸۸/۷	۲۱۰	۴۳۱

ترجمه بسیار بیشتر از سهم زنان است. آثار منتشر شده به ویژه در موضوع‌های آموزش و فراگیری طراحی و تصویرسازی و کلیات طراحی به‌صورت تألیف یا ترجمه بسیار محدود است.

کتاب‌های منتشر شده در زمینه نقاشی

جدول ۷ نشان می‌دهد که از مجموع ۳۸۸ اثر معرفی شده، ۲۲۸ عنوان (۵۸/۸ درصد) را آثار تألیفی و ۱۶۰ عنوان (۴۱/۲ درصد) را آثار ترجمه شده تشکیل می‌دهد. از ۲۲۸ اثر تألیفی ۷ عنوان (۱/۸ درصد) را زنان و ۲۱۵ عنوان (۵۵/۴ درصد) را مردان نوشته‌اند و ۶ عنوان (۱/۵ درصد) به‌وسیله سازمان‌ها و مؤسسات تألیف شده است. از ۱۶۰ اثر ترجمه شده، ۲۳ عنوان

کتاب‌های منتشر شده در موضوع طراحی

جدول ۶ نشان می‌دهد که ۱۸۰ عنوان (۴۱/۸ درصد) از کل کتاب‌های منتشر شده در موضوع طراحی تألیفی است و مؤلف ۵ عنوان آن (۱/۲ درصد) زن و مؤلف ۱۶۶ عنوان (۳۸/۵ درصد) مرد است و ۹ عنوان (۲/۱ درصد) به وسیله سازمان‌ها و مؤسسات تألیف شده‌اند. بقیه کتاب‌ها یعنی ۲۵۱ عنوان (۵۸/۲ درصد) ترجمه است. تعداد ۳۸ عنوان (۸/۸ درصد) از کتاب‌های ترجمه شده به‌وسیله زنان و ۲۱۰ عنوان (۴۸/۷ درصد) به‌وسیله مردان و ۳ عنوان (۰/۷ درصد) توسط سازمان‌ها و مؤسسات ترجمه شده‌اند.

جدول ۶ نشان می‌دهد سهم ترجمه در موضوع طراحی بیش از تألیف است و سهم مردان در تألیف و

جدول ۷. توزیع فراوانی کتاب در زمینه نقاشی

جمع	ترجمه						تألیف						وضعیت تألیف
	تنالگان		مرد		زن		تنالگان		مرد		زن		
	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	
موضوع کلیات	۱۰۰	۷	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۱۰۰	۷	۰	۰	
تاریخ نقاشی	۱۰۰	۹۰	۰	۰	۶۶/۷	۶۰	۱۳/۳	۱۲	۳/۳	۳	۱۶/۷	۱۵	
نقاشی ایرانی	۱۰۰	۲۷	۰	۰	۳۷	۱۰	۳/۷	۱	۰	۰	۵۹/۳	۱۶	
نقاشان ایرانی	۱۰۰	۷۷	۰	۰	۰	۰	۰	۲/۶	۲	۹۴/۸	۷۳	۲/۶	
تکنیک نقاشی	۱۰۰	۴۷	۰	۰	۷۲/۴	۳۴	۲/۱	۱	۲/۱	۱	۲۱/۳	۱۰	
آموزش و فراگیری	۱۰۰	۹۹	۰	۰	۱۱/۱	۱۱	۴	۴	۰	۰	۸۱/۸	۸۱	
نقاشی موضوع‌های خاص	۱۰۰	۲۶	۰	۰	۶۵/۴	۱۷	۷/۷	۲	۰	۰	۲۳/۱	۶	
نقاشی آبرنگ	۱۰۰	۷	۰	۰	۷۱/۴	۵	۲۸/۶	۲	۰	۰	۰	۰	
نقاشی دیواری	۱۰۰	۳	۰	۰	۳۳/۳	۱	۰	۰	۰	۰	۶۶/۷	۲	
نذیب	۱۰۰	۵	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۱۰۰	۵	۰	
جمع	۱۰۰	۳۸۸	۰	۰	۳۵/۶	۱۳۸	۵/۷	۲۲	۱/۵	۶	۵۵/۴	۲۱۵	

۵۱ عنوان (۹/۶ درصد) را آثار ترجمه شده تشکیل می‌دهد. از ۴۸۰ اثر تألیفی ۱۵ عنوان (۲/۸ درصد) را زنان و ۴۵۸ عنوان (۸۶/۳ درصد) را مردان و ۷ عنوان (۱/۳ درصد) را سازمان‌ها تألیف کرده‌اند. از ۵۱ اثر ترجمه شده ۴۴ عنوان (۸/۳ درصد) به‌وسیلهٔ مردان و ۷ عنوان (۱/۳ درصد) به‌وسیلهٔ زنان ترجمه شده است. در این موضوع تألیف آثار بیش از ترجمه است و سهم مردان در تألیف و ترجمه بسیار بیشتر از سهم زنان است. سهم زنان در تألیف بیشتر از سهم آنان در ترجمه است. تألیف در موضوع هنرهای تزئینی توسط مردان بیش از دیگران است.

(۷/۵ درصد) را زنان و ۱۳۸ عنوان (۳۵/۶ درصد) را مردان ترجمه کرده‌اند. سهم مردان در تألیف و ترجمه بیش از زنان است. سهم زنان در ترجمه نسبت به تألیف بیش از سه برابر است. مشارکت سازمان‌ها در تألیف کتاب بیش از ترجمه است. مردان سهم بیشتری در تألیف و ترجمه آثار در زمینه نقاشی دارند و نقش زنان در ترجمه بیش از نقش آنان در تألیف آثار است.

کتاب‌های منتشر شده در موضوع هنرهای تزئینی جدول ۸ نشان می‌دهد که از مجموع ۵۳۱ اثر معرفی شده، ۴۸۰ عنوان (۹۰/۴ درصد) را آثار تألیفی و

جدول ۸. توزیع فراوانی کتاب در موضوع هنرهای تزئینی

جمع	ترجمه						تألیف						وضعیت تألیف
	تنالگان		مرد		زن		تنالگان		مرد		زن		
	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	
موضوع دکوراسیون و تزئینات	۱۰۰	۶۲	۰	۰	۴۰/۳	۲۵	۰	۰	۴/۸	۳	۲۸/۴	۳۰	
قالی و قابیافی	۱۰۰	۶۸	۰	۰	۱۰/۳	۷	۷/۴	۵	۲/۹	۲	۷۳/۵	۵۰	
خوشنوبسی	۱۰۰	۳۵۶	۰	۰	۲	۷	۰/۳	۱	۰/۶	۲	۹۶/۳	۳۳۳	
دیگر هنرهای تزئینی	۱۰۰	۲۵	۰	۰	۱۱/۱	۵	۲/۲	۱	۰	۰	۷۷/۸	۳۵	
جمع	۱۰۰	۵۳۱	۰	۰	۸/۳	۲۴	۱/۳	۷	۱/۳	۷	۸۶/۳	۴۵۸	

توسط مردان ترجمه شده است. سهم مردان در تألیف و ترجمه بسیار بیشتر از سهم زنان است. سهم مردان و زنان در ترجمه بیش از سهم آنان در تألیف بود. آثار تألیفی فقط در زمینه نمایشنامه و داستان فارسی ست و دیگر موضوعها فقط آثار ترجمه شده هستند. ترجمه آثار نمایشی انگلیسی، امریکایی و فرانسوی بیش از دیگر موارد است.

نمایشنامه‌ها و داستان‌های منتشر شده به شکل کتاب با توجه به جدول ۹ از مجموع ۱۰۴۹۱ اثر معرفی شده ۴۷۹۲ عنوان (۴۵/۷ درصد) را تألیف ۵۶۹۹ عنوان (۵۴/۳ درصد) را ترجمه تشکیل می‌دهد. از ۴۷۹۲ اثر تألیفی ۴۰۱۸ عنوان (۳۸/۳ درصد) را مردان و ۷۷۴ عنوان (۷۴ درصد) را زنان تألیف کرده‌اند. از تعداد ۵۶۹۹ اثر ترجمه شده، ۱۰۲۰ عنوان (۹/۷ درصد) به وسیله زنان و ۴۶۷۹ عنوان (۴۴/۶ درصد)

جدول ۹. توزیع فراوانی نمایشنامه و داستان

وضعیت تألیف	تألیف			ترجمه			جمع
	زنان	مرد	تسالگان	زنان	مرد	تسالگان	
موضوع	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی
نمایشنامه و داستان روسی (PG)	۰	۰	۰	۰	۹۳/۷	۳۵۸	۳۸۲
نمایشنامه و داستان عربی (PJ)	۰	۰	۰	۰	۶۹/۹	۶۳	۶۵
نمایشنامه و داستان فارسی (PK)	۷۷۴	۱۶/۲	۴۰۱۸	۸۳/۸	۰	۰	۴۷۹۲
نمایشنامه و داستان انگلیسی (PR)	۰	۰	۰	۰	۷۸/۱	۱۲۵۵	۱۸۶۲
نمایشنامه و داستان امریکایی (PS)	۰	۰	۰	۰	۷۱/۱	۶۷۶	۹۵۱
نمایشنامه و داستان فرانسه (PQ)	۰	۰	۰	۰	۸۹/۷	۱۴۹۶	۱۶۶۷
نمایشنامه و داستان ایتالیایی (PQ)	۰	۰	۰	۰	۷۸/۶	۱۰۳	۱۳۱
نمایشنامه و داستان اسپانیایی و پرتغالی (PQ)	۰	۰	۰	۰	۶۸/۸	۱۴۱	۲۰۵
نمایشنامه و داستان آلمانی (PT)	۰	۰	۰	۰	۸۸/۸	۳۸۷	۴۳۶
جمع	۷۷۴	۷/۴	۴۰۱۸	۳۸/۲	۴۶۷۹	۹/۷	۱۰۴۹۱

تألیف کرده‌اند. از ۲۴۷ عنوان ترجمه شده ۲۰ عنوان (۳/۱ درصد) به وسیله زنان، ۲۲۷ عنوان (۳۴/۶ درصد) توسط مردان ترجمه شده است. سهم مردان در تألیف و ترجمه بیش از زنان است. سهم مردان در تألیف بیش از سهم آنان در ترجمه است. آثار تألیفی در موضوع سینما بیش از موارد دیگر است.

کتاب‌های منتشر شده در موضوع سینما با توجه به جدول ۱۰ از مجموع ۶۵۶ اثر معرفی شده ۴۰۹ عنوان (۶۲/۳ درصد) را آثار تألیفی و ۲۴۷ عنوان (۳۷/۷ درصد) را آثار ترجمه شده تشکیل می‌دهد که از ۴۰۹ عنوان تألیف شده ۶ عنوان (۰/۹ درصد) را زنان و ۴۰۳ عنوان (۶۱/۴ درصد) را مردان

جدول ۱۰. توزیع فراوانی موضوع‌های سینما

موضوع	وضعیت تألیف			تألیف						ترجمه			جمع	
	فراوانی	درصد	فراوانی	زن		مرد		تنالگان		مرد		تنالگان		
				درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد		فراوانی
فرهنگ‌نامه‌ها	۱	۱/۸	۳۵	۸۱/۱	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۱۶/۳	۹	۵۵	۱۰۰
تاریخ سینما	۲	۱۰	۴	۲۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۵۵	۱۱	۲۰	۱۰۰
سینمای جهان - فیلم‌نامه‌ها	۰	۰	۱۷	۱۳/۱	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۷۹/۲	۱۰۳	۱۳۰	۱۰۰
سینمای ایران - فیلم‌نامه‌ها	۲	۰/۹	۲۱۰	۹۸/۶	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰/۵	۱	۲۱۳	۱۰۰
سینما (فلسفه، مقاله‌ها، سخنرانی‌ها، نقد)	۰	۰	۶۹	۷۰/۲	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۲۸/۶	۲۸	۹۸	۱۰۰
سینما (تکنیک، کارگردانی، طراحی صحنه)	۰	۰	۲۴	۳/۳	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۵۶	۶۱	۱۰۹	۱۰۰
کارگردانان سینمای جهان	۰	۰	۱۱	۲۰/۷	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۵۱/۹	۱۴	۲۷	۱۰۰
کارگردانان سینمای ایران	۱	۲۵	۳	۷۵	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۴	۱۰۰
جمع	۶	۰/۹	۴۰۳	۶۱/۲	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۳۴/۶	۲۲۷	۶۵۶	۱۰۰

کتاب‌های منتشر شده در موضوع عکاسی

جدول ۱۱ نشان می‌دهد که از مجموع ۱۷۸ اثر معرفی شده ۱۲۴ عنوان (۶۹/۷ درصد) را آثار تألیفی و ۵۴ عنوان (۳۰/۳ درصد) را آثار ترجمه شده تشکیل می‌دهد. از ۱۲۴ عنوان اثر تألیفی ۷ عنوان (۳/۹ درصد) را زنان و ۱۱۴ عنوان (۶۴ درصد) را مردان و ۳ عنوان (۱/۷ درصد) را سازمان‌ها تألیف کرده‌اند. از ۵۴ عنوان

ترجمه شده ۹ عنوان (۵/۱ درصد) به وسیله زنان و ۲۵ (۳/۳ درصد) توسط مردان ترجمه شده است. سهم مردان در تألیف و ترجمه آثار مربوط به عکاسی بیشتر از زنان است. سهم زنان در ترجمه بیش از سهم آنان در تألیف است. آثار تألیف شده در موضوع‌های مختلف عکاسی بیشترین سهم را نسبت به ترجمه این آثار دارد.

جدول ۱۱. توزیع فراوانی موضوع‌های عکاسی

موضوع	وضعیت تألیف			تألیف						ترجمه			جمع	
	فراوانی	درصد	فراوانی	زن		مرد		تنالگان		مرد		تنالگان		
				درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد		فراوانی
کلیات	۱	۱/۸	۲۷	۲۹/۱	۲	۳/۶	۲۲	۲۰	۳	۵/۵	۰	۵۵	۱۰۰	
نمایشگاه‌ها، موزه‌ها	۰	۰	۸	۱۰۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۸	۱۰۰	
فرهنگ‌ها و دایرةالمعارف‌ها	۰	۰	۹	۹۰	۰	۰	۰	۰	۰	۱۰	۱	۱۰	۱۰۰	
تاریخ عکاسی	۰	۰	۳	۵۰	۰	۰	۳	۵۰	۰	۰	۰	۶	۱۰۰	
عکاسی ایران	۴	۶/۶	۲۲	۶۸/۹	۱	۱/۶	۱۰	۱۶/۲	۴	۶/۵	۰	۶۱	۱۰۰	
عکاسان	۰	۰	۴	۸۰	۰	۰	۰	۰	۰	۲۰	۱	۵	۱۰۰	
آموزش و فراگیری	۰	۰	۳	۷۵	۰	۰	۱	۲۵	۰	۰	۰	۴	۱۰۰	
دوربین عکاسی	۰	۰	۲	۲۵	۰	۰	۶	۷۵	۰	۰	۰	۸	۱۰۰	
عکاسی رنگی	۰	۰	۵	۷۱/۲	۰	۰	۲	۲۸/۶	۰	۰	۰	۷	۱۰۰	
عکاسی هنری	۲	۲۲/۲	۶	۶۶/۷	۰	۰	۱	۱۱/۱	۰	۰	۰	۹	۱۰۰	
فیلمبرداری	۰	۰	۵	۱۰۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۵	۱۰۰	
جمع	۷	۳/۹	۱۱۴	۶۲	۳	۱/۷	۲۵	۲۵/۳	۹	۵/۱	۰	۱۷۸	۱۰۰	

کتاب‌های منتشر شده در زمینه طراحی صنعتی
جدول ۱۲ نشان می‌دهد که ۴ اثر در موضوع
طراحی صنعتی چاپ شده است که در کل آثار معرفی
شده کمترین تعداد را دارد. این ۴ عنوان ترجمه است ۱

جدول ۱۲. توزیع فراوانی موضوع طراحی صنعتی برحسب تألیف و ترجمه

وضعیت تألیف	تألیف			ترجمه			جمع
	زن	مرد	تنالگان	زن	مرد	تنالگان	
موضوع	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی
طراحی صنعتی	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۴
	۰	۰	۰	۷۵	۳	۲۵	۱۰۰

درصد) را مردان و ۶ عنوان (۰/۸ درصد) را سازمان‌ها
تألیف کرده‌اند. از ۲۳۱ اثر ترجمه شده ۱۱۶ عنوان
(۱۵/۱ درصد) توسط زنان و ۹۷ عنوان (۱۲/۶ درصد)
به وسیله مردان و ۱۸ عنوان (۲/۳ درصد) توسط
سازمان‌ها و نهادهای ترجمه شده‌اند. آثار تألیف شده بیش
از دو برابر آثار ترجمه شده است. مردان بیش از زنان به
تألیف آثار پرداخته‌اند. اما آثار ترجمه شده توسط زنان
بیش از مردان است.

کتاب‌های منتشر شده در موضوع هنرهای دستی
جدول ۱۳ نشان می‌دهد که ۷۶۸ اثر در موضوع
صنایع دستی معرفی شده‌اند که از ابتدای دوره مورد
بررسی تا سال ۱۳۷۹ روند افزایشی داشته است.
جدول ۱۳ نشان می‌دهد از مجموع ۷۶۸ اثر معرفی
شده ۵۳۷ عنوان (۶۹/۹ درصد) تألیف و ۲۳۱ عنوان
(۳۰/۱ درصد) ترجمه است. از ۵۳۷ عنوان اثر تألیفی،
۱۲۳ عنوان (۱۶/۱ درصد) را زنان و ۴۰۸ عنوان (۵۳/۱)

جدول ۱۳. توزیع فراوانی کتاب‌ها در موضوع صنایع دستی برحسب تألیف و ترجمه

وضعیت تألیف	تألیف			ترجمه			جمع
	زن	مرد	تنالگان	زن	مرد	تنالگان	
موضوع	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	فراوانی
صنایع دستی	۱۲۳	۱۶/۱	۴۰۸	۵۳/۱	۶	۰/۸	۷۶۸
	۱۲۳	۱۶/۱	۴۰۸	۵۳/۱	۶	۰/۸	۷۶۸

درصد) به وسیله مردان و تعداد ۵۱ عنوان (۰/۳ درصد)
توسط سازمان‌ها ترجمه شده‌اند. سهم تألیف بیش از
ترجمه است و سهم زنان در تألیف و ترجمه بسیار کمتر
از مردان است، هر چند مشارکت زنان در امر تألیف و
ترجمه طبق آمارهای ارائه شده سالانه روبه رشد است.
سهم مردان در تألیف بیش از ترجمه است در صورتی که
زنان به ترجمه بیش از تألیف پرداخته‌اند. آثار تألیفی
بیش از ترجمه است. مردان بیش از زنان به تألیف منابع
در زمینه هنر پرداخته‌اند.

کل کتاب‌های منتشر شده بر حسب تألیف و ترجمه
جدول ۱۴ نشان می‌دهد که از مجموع ۱۵۶۳۷ اثر
معرفی شده ۸۳۷۹ عنوان (۵۳/۶ درصد) تألیفی و
۷۲۵۸ عنوان (۴۶/۴ درصد) ترجمه هستند. بیشترین
تعداد کتاب‌های منتشر شده تألیف هستند.
از میان ۸۳۷۹ عنوان اثر تألیفی ۹۹۰ عنوان
(۱۱/۸ درصد) را زنان و ۷۲۸۲ عنوان (۸۶/۶ درصد) را
مردان و ۱۰۷ عنوان (۰/۷ درصد) را سازمان‌ها تألیف
کرده‌اند. از تعداد ۷۲۵۸ اثر ترجمه شده تعداد ۱۲۷۸
عنوان (۱۷/۲ درصد) توسط زنان و ۵۹۲۰ عنوان (۸۱/۹)



جدول ۱۴. توزیع فراوانی کل موضوع‌های هنر برحسب تألیف و ترجمه

جمع	ترجمه		تألیف			وضعیت تأمل
	تنالگان	مرد	زن	تنالگان	مرد	
موضوع	درصد فراوانی	درصد فراوانی	درصد فراوانی	درصد فراوانی	درصد فراوانی	درصد فراوانی
موسیقی	۱۹	۲	۷۵۵	۷۹/۵	۰	۰
کلیات هنر	۱۰	۲/۳	۲۶۵	۶۲	۸	۱/۸
معماری	۱۹	۳/۳	۳۲۷	۶۰	۲۸	۴/۸
شهرسازی	۵	۲/۳	۱۲۹	۵۹/۲	۱۷	۱۱
پیکره‌سازی	۰	۰	۴	۲۳/۵	۳	۱۷/۶
طراحی	۵	۱/۲	۱۶۶	۳۸/۵	۹	۲/۱
نقاشی	۷	۱/۸	۲۱۵	۵۵/۲	۶	۱/۵
هنرهای تزئینی	۱۵	۲/۸	۴۵۸	۸۶/۳	۷	۱/۳
ادبیات نمایشی	۷۷۲	۷/۴	۴۰۱۸	۳۸/۳	۰	۰
سینما	۶	۰/۹	۴۰۳	۶۱/۲	۰	۰
عکاسی	۷	۳/۹	۱۱۴	۶۲	۳	۱/۷
طراحی صنعتی	۰	۰	۰	۰	۰	۰
هنرهای دستی	۱۲۳	۱۶/۱	۴۰۸	۵۳/۱	۶	۰/۸
جمع	۹۹۰	۶/۳	۷۲۸۲	۴۶/۶	۱۰۷	۰/۷

نتایج پژوهش

پس از استخراج نتایج کسب شده، اطلاعات زیر به دست آمد:

- از ۹۴۹ عنوان در زمینه موسیقی، ۲۹ عنوان توسط زنان تألیف و ترجمه شده است و تعداد آثار تألیفی آنان بیشتر از ترجمه بود.

- از ۴۲۸ اثر در موضوع کلیات هنر، ۳۱ عنوان توسط زنان تألیف و ترجمه شده که آثار ترجمه شده دو برابر تألیف بود.

- از ۵۷۸ اثر در موضوع معماری، ۳۱ عنوان را زنان ترجمه و تألیف کرده‌اند که آثار تألیفی آنان در موضوع معماری بیش از ترجمه است.

- در موضوع شهرسازی از ۲۱۸ اثر، ۱۶ عنوان را زنان تألیف و ترجمه کرده‌اند و آثار ترجمه شده آنان بیش از تألیف است.

- از ۱۷ عنوان کتاب در موضوع مجسمه‌سازی، هیچ تألیف و یا ترجمه‌ای توسط زنان انجام نشده است.

- از ۴۳۱ عنوان در موضوع طراحی ۴۳ عنوان به وسیله زنان تألیف و ترجمه شده که ۳۸ عنوان آن ترجمه است.

- از ۳۸۸ عنوان کتاب در موضوع نقاشی، ۲۹ عنوان توسط زنان تألیف و ترجمه شده است که آثار ترجمه شده آنان بیش از سه برابر تألیف است.

- در موضوع هنرهای تزئینی از ۵۳۱ عنوان، ۲۲ عنوان به وسیله زنان تألیف و ترجمه شده است. آثار تألیفی آنان در این موضوع بیش از دو برابر ترجمه است. از ۱۰۴۹۱ اثر در زمینه ادبیات نمایشی، ۷۷۴ عنوان تألیف و ۱۰۲۰۰ عنوان ترجمه توسط زنان انجام شده است. آثار ترجمه شده در این موضوع توسط زنان بیش از آثار تألیفی آنان است.

- از ۶۵۶ اثر در موضوع سینما، زنان به تألیف و ترجمه ۲۶ اثر پرداخته‌اند که آثار ترجمه شده آنان بیش از سه برابر تألیف است.

- از ۱۷۸ اثر در موضوع عکاسی، ۱۶ عنوان را زنان تألیف و ترجمه کرده‌اند و تعداد ترجمه بیش از تألیف است.

- از ۴ اثر در موضوع طراحی صنعتی فقط یک عنوان توسط زن ترجمه شده است.

- از ۷۶۸ اثر در موضوع هنرهای دستی، زنان به تألیف ۱۲۳ عنوان و ترجمه ۱۱۶ عنوان پرداخته‌اند.

پیشنهادها

- مشارکت زنان در پژوهش‌های هنری افزایش یابد.
 - تحقیق و پژوهش بیشتری در موضوع‌هایی که برحسب نتایج به دست آمده از بررسی، کمترین بسامد را دارند مانند رشته طراحی صنعتی و پیکره‌سازی انجام شود.

تاریخ دریافت: ۸۱/۱۲/۱۳

مآخذ

۱. سلطانی، پوری؛ راستین، فروردین، اصطلاحنامه کابردی، ذیل "تالگان"، زده‌بندی.

- در مجموع سهم زنان در تألیف و ترجمه آثار هنری ۲۲۷۷ عنوان و سهم مردان در تألیف و ترجمه آثار هنری منتشر شده ۱۳۰۲۰۲ عنوان و سهم سازمان‌ها و مؤسسات در تألیف و ترجمه آثار هنری ۱۵۸ عنوان است. سهم مردان در تألیف و ترجمه بیش از ۵/۵ برابر سهم زنان است.

- در موضوع طراحی صنعتی هیچ مشارکتی از طرف زنان صورت نگرفته است.

- بیشترین تألیف و ترجمه در موضوع ادبیات نمایشی و در مرحله بعد هنرهای دستی‌ست.